виде зело удивися» (видимо, красоте Елены).[34] Описание встречи Ахиллеса и Поликсены и вспыхнувшей любви героя к троянской царевне также сведено в *П* до одной фразы: «Ахиллес же егда виде Поликсену, красотою цветущую, восхоте имети ея себе в жену».[35] Наконец, опущен рассказ о любви Троила и Брисеиды и об измене последней Троилу. Оставшиеся в *П* рассуждения о женском непостоянстве после этого сокращения воспринимаются как упреки в ее измене троянцам.[36]

Помимо рассмотренных идеологических редакционных изменений, в *П* многочисленны перестановки, лексические поновления, словом, изменения, естественные при создании редакции, так свободно обращающейся со своим оригиналом.

Попытаемся выяснить историю создания редакции *П*. В 1889 г. И. Шляпкин сообщил, что в принадлежащем ему списке «Троянской истории», являющемся рукописной копией с издания 1717 г. (как и остальные издания XVIII в., издание 1717 г. с незначительными лексическими поновлениями и изменениями в заглавии повторяет издание 1709 г.), имеется стихотворное предисловие с акростихом: «Феодор Злобин сию Историю написал памятию». «Кажется, можно предположить, — пишет И. Шляпкин, — что неизвестный переводчик или вернее составитель „Троянской истории" по польскому оригиналу и был Феодор Злобин».[37] Как уже говорилось, не приходится думать о существовании какого-либо нового перевода в конце XVII в.: редакция *П* через посредство *О* восходит к той же редакции *Д*, буквальному переводу латинского издания XV в. Следовательно, Федор Злобин мог быть в лучшем случае составителем новой редакции «Истории». Помещение стихотворного предисловия при копии с издания 1717 г. оказалось случайным: второй его список находится в сборнике, правда, также содержащем текст «Троянской истории», но не в Печатной, а в Краткой редакции.[38] При этом стих отделен от текста «Истории» другими произведениями.

И все же есть основание связывать имя Федора Злобина именно с редакцией *П*. В описании рукописных собраний, составленном А. Е. Викторовым, имеется указание на Федора Злобина — составителя сборника «Стезя животная».[39] Сборник этот находится ныне в БАН.[40] Он открывается записью: «Сия книга Стезя животная преосвященнаго Афанасия архиепископа холмогорскаго и важескаго келейная, описана в поход великого государя у града Архангелска в 200 (т. е. 1692) году».[41] На 205, последнем записанном листе сборника другая запись: «Таковы тетради писал, збирая от святых писаний памятию и устроевая на ползу человеком своим от бога данным разумом желая прочим спасения, Феодор Иванов, сын Злобин, бывшаго астраханского архиепископа Пахомия брат двоюродной, будучи в скорби своей, марта в 2 день прошлого 180 (т. е. 1672 г.)».[42]

---

[34] История, стр. 115.
[35] Там же, стр. 294.
[36] Там же, стр. 265.
[37] И. Шляпкин. О переводчике «Троянской истории». — Библиограф, № 8—9, 1887, стр. 95.
[38] Рукоп. ГБЛ. Муз. собр., № 707, XVII в., л. 374—374 об. См.: Музейное собрание рукописей. Описание, т. 1. М., 1961, стр. 24—28.
[39] См.: А. Е. Викторов. Описи рукописных собраний в книгохранилищах Северной России. СПб., 1890, стр. 27. Ср. также: И. У. Будовниц. Словарь русской, украинской, белорусской письменности и литературы. М., 1962, стр. 107.
[40] Рукоп. БАН, Арханг. собр. С, № 160.
[41] Там же, л. 4.
[42] О личности Федора Ивановича Злобина пока ничего не известно. Федор Злобин, упомянутый в «Азбучном указателе имен русских деятелей для русского биографи-